

# RAIDER PRO



**R20 System**



**RAIDER<sup>®</sup>**  
**Pro**

## Contents

4	BG	схема
5	BG	оригинална инструкция за експлоатация
10	EN	original instructions' manual
15	RO	instrucțiuni
20	SR	uputstva za upotrebu
25	MK	упатство за употреба
30	RU	инструкция по применению
35	SL	Navodila za uporabo
40	EL	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
45	HR	originalne upute za rad
50	FR	Mode d'emploi original
55	IT	istruzioni originali per l'uso
60	ES	Instrucciones de uso originales
65	PT	instruções originais para uso

- Перфоратор акумулаторен
- Cordless rotary hammer
- Ciocan rotopercurtor
- Bežični čekić za vuču
- Батериски ротирачки чекан
- Аккумуляторен поворотный Молоток
- Περιστρεφόμενο σφύρι
- Brezžični vrtljivi kladiv
- Bežični okretni čekić
- Marteau rotatif
- Martello perforatore
- Senorda rotacia martelo
- Martelo rotativo SEM FIO














RDP-SRH20 SOLO











**USER'S MANUAL**





МАГАЗИН  
**БАШ МАЙСТОРА**<sup>®</sup>  
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

	<i>Art. No.</i>	<i>Item Description</i>
	030130	R20 Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm Solo RDP-SCD20
	030131	R20 Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13 mm 50Nm Solo RDP-SCDI20
	030145	R20 Cordless Hex Impact Driver Li-ion 1/4" 180 Nm Solo RDP-SHID20
	030133	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 250 Nm Solo RDP-SCIW20
	030134	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 400 Nm 5 speed Solo RDP-SCIW20-5
	030135	R20 Cordless Rotary Hammer Li-ion SDS-plus Solo RDP-SRH20
	030136	R20 Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 Solo RDP-SAG20
	030137	R20 Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm Solo RDP-SJS20
	030138	R20 Cordless Reciprocating Saw Li-ion quick Solo RDP-SRS20
	030139	R20 Cordless Circular Saw Li-ion Ø165x20 mm 24T 4200 min <sup>-1</sup> laser Solo RDP-SCS20
	163143	Circular Saw Blade Tungsten Carbide Tipped Ø165x20 mm 24T
	030140	R20 Cordless Random Orbit Sander Li-ion Ø125 mm variable speed Solo RDP-SRSA20
	030141	R20 Cordless Multi-Tool Li-ion 3° variable speed quick Solo RDP-SOMT20

	Art. No.	Item Description
	030211	Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm 20 V 1.5 Ah 1 h RDP-SCD20 Set
	030208	Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13mm 50Nm 20 V 2x2 Ah 1 h in Case RDP-SCDI20 Set
	030209	Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 20 V 2 Ah 1 h in Case RDP-SAG20 Set
	030210	Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm 20 V 2 Ah 1 h in Case RDP-SJS20 Set
	074202	R20 Пистолет за боя акум. Li-ion Ø1.5 1.8 2.2 mm 1 L Solo RDP-SSGC20
	075458	R20 Косачка Li-ion 360 mm 35L Solo RDP-SLM20
	110287	Нож за акумулаторна косачка R20 360 mm RDP-SLM20
	075545	R20 Коса акум. Li-ion 300 mm Solo RDP-SCBC20
	075707	R20 Резачка за храсти акум Li-ion 510 mm Solo RDP-SCHT20
	030151	R20 Cordless Rotary Hammer Brushless Li-ion SDS-plus Solo RDP-SBRH20
	030152	R20 Cordless Mixer Li-ion Solo RDP-SHM20
	030153	R20 Cordless stapler comb Li-ion Solo RDP-SST20
	030154	R20 Cordless Glue gun Li-ion ø11 Solo RDP-SGLG20
	030155	R20 Cordless chain saw brushless 350 mm (14") Solo RDR-SBCS20

	Art. No.	Item Description
	045120	R20 System Starter Kit Li-ion 2 Ah 1h for series RDP-R20 System
	131110	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 1.5 Ah for series RDP-R20 System
	131152	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 2 Ah for series RDP-R20 System
	131153	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 4 Ah for series RDP-R20 System
	131157	R20 Батерия Li-ion 20 V 6 Ah за серията RDP-R20 System
	039703	R20 Charger for series RDP-R20 System
	039704	R20 Rapid Charger for series RDP-R20 System
	039706	R20 Adapter USD with lamp for series RDP-R20 System
	039707	R20 Dual Charger for series RDP-R20 System 2x3 A

**Изобразени елементи:**

1. SDS-plus патронник
2. Смяна на посоката на въртене
3. Пусков прекъсвач с регулиране на оборотите
4. Задна основна ръкохватка
5. Предна допълнителна ръкохватка
6. Превключвател за избор на режим
7. LED лампа

**НЕ СЪДЪРЖА БАТЕРИЯ И ЗАРЯДНО!**  
**BATTERY AND CHARGER NOT INCLUDED!**

**BG** Снимките са с илюстративна цел. Изобразеният модел може да не е напълно идентичен със закупената от вас машина.

**EN** The pictures are for illustration purpose. The pattern shown may not be exactly the same as the machine you purchased.



Носете защитни антифони!  
 Always wear hearing protection!



Носете защитни очила!  
 Wear safety glasses!



Прочетете ръководството преди употреба!  
 Refer to instruction manual booklet!



Носете защитна маска!  
 Wear dust mask!

## Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързоразвиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични машини - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервисна мрежа с 45 сервиса в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 0700 44 155, [www.raider.bg](http://www.raider.bg); [www.euromasterbg.com](http://www.euromasterbg.com); e-mail: [info@euromasterbg.com](mailto:info@euromasterbg.com).

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервис на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

### ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RDP-SRH20
Напрежение :	V DC	20
Обороти без натоварване	min <sup>-1</sup>	0-900
Максимална честота на ударите	min	0-5000
Максимална енергия на единичен удар	J	1.2
Патронник за работни инструменти	-	SDS-plus
Ниво на звуково налягане L <sub>PA</sub>	dB	76.4(A), K <sub>PA</sub> = 3 dB
Ниво на звукова мощност L <sub>WA</sub>	dB	87.4(A), K <sub>WA</sub> = 3 dB
Ниво на вибрации	m/s <sup>2</sup>	10,07, κ=1.5 dB

## 1. ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА.

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

1.1. Безопасност на работното място.

1.1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.1.2. Не работете с перфоратора в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали.

По време на работа от перфоратора може да се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

1.1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с перфоратора.

Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол над перфоратора.

1.2. Безопасност при работа с електрически ток.

Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, например тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.

Предпазвайте ударно-пробивната си машина от дъжд и влага.

Проникването на вода в перфоратора повишава опасността от токов удар.

1.3. Безопасен начин на работа.

1.3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте перфоратора, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.

Един миг разсеяност при работа с перфоратора може да има за последиствие изключително тежки наранявания.

1.3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила.

Носенето на подходящи за извършваната дейност лични предпазни средства, като дишателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска и шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

1.3.3. Избягвайте опасността от включване на перфоратора по невнимание. Когато носите перфоратора и държите пръста си върху пусковия прекъсвач, съществува опасност от възникване на трудова злополука.

1.3.4. Преди да включите перфоратора, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и ключове.

Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.

1.3.5. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате перфоратора по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

1.3.6. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на перфоратора. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от патронника.

1.3.7. Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.

1.4. Грижливо отношение към перфоратора.

1.4.1. Не претоварвайте перфоратора. Използвайте перфоратора само съобразно неговото предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия перфоратор в зададения от производителя диапазон на натоварване.

1.4.2. Не използвайте перфоратор, чийто пусков прекъсвач е повреден.

Перфоратор, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

1.4.3. Съхранявайте перфоратора на места, където не може да бъде достигнат от деца. Не допускайте той да бъде използвана от лица, които не са запознати с начина на работа с него и не са прочели тези инструкции. Когато е в ръцете на неопитни потребители, перфоратора може да бъде изключително опасен.

1.4.4. Поддържайте ударно-пробивната си машина грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на перфоратора. Преди да използвате перфоратора, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

1.4.5. Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и с тях се работи по-леко.

1.4.6. Използвайте перфоратора, допълнителните приспособления и работните инструменти, съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на перфоратор за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

1.5. Указания за безопасна работа, специфични за закупената от Вас ударно-пробивна машина.



При работа с ударно-пробивни машини носете антифони. Въздействието на силен шум може да увреди слуха Ви. включената в Загубата на контрол над машината може да доведе до възникване на трудови злополуки.

1.5.1. Не използвайте допълнителни приспособления, които не се препоръчват от производителя специално за този електроинструмент. Фактът, че можете да закрепите към машината определено приспособление или работен инструмент, не гарантира безопасна работа с него.

1.5.2. Работете с лични предпазни средства. В зависимост от приложението работете с цяла маска за лице, защита за очите или предпазни очила. Ако е необходимо, работете с дихателна маска, шумозаглушители (антифони), работни обувки или специализирана престилка, която Ви предпазва от малки откъртени при работата частици. Очите Ви трябва да са защитени от летящите в зоната на работа частици. Противопраховата или дихателната маска филтрират възникващия при работа прах. Ако продължително време сте изложени на силен шум, това може да доведе до загуба на слух.

1.5.3. Ако изпълнявате дейности, при които съществува опасност работният инструмент да попадне на скрити проводници под напрежение или да засегне захранващия кабел, дръжте машината само за електроизолирани ръкохватки. При влизане на работния инструмент в контакт с проводници под напрежение то се предава по металните детайли на перфоратора и това може да доведе до токов удар.

1.5.4. Никога не оставяйте перфоратора, преди работният инструмент да спре напълно въртенето си. Въртящият се инструмент може да допре до предмет, в резултат на което да загубите контрол над перфоратора.

1.5.5. Редовно почиствайте вентилационните отвори на Вашата ударно-пробивна машина.

1.5.6. Не използвайте перфоратора в близост до леснозапалими материали. Летящи искри могат да предизвикат възпламеняването на такива материали.

1.5.7. Никога не поставяйте ръцете си в близост до въртящи се работни инструменти.

1.5.8. Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество. Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Повреждането на водопровод има за последиствие големи материални щети и може да предизвика токов удар..

1.5.9. По време на работа дръжте перфоратора здраво с двете ръце и заемайте стабилно положение на тялото. С двете ръце перфоратора се води по-сигурно.

1.5.10. Осигурявайте обработвания детайл.

Детайл, захванат с подходящи приспособления или скоби, е застопорен по-здраво и сигурно, отколкото, ако го държите с ръка.

1.5.11. Поддържайте работното си място чисто.

Смесите от различни материали са особено опасни. Фини стружки от леки метали могат да се самовъзпламят или да експлодират.

1.5.12. В случай, че перфоратора е съхраняван при ниски температури или след дълъг период през, който не е използван, трябва да го включите да поработи няколко минути без натоварване, за да могат елементите да се смажат.

Не използвайте тричелюстен патронник, когато машината е настроена за работа при режим на пробиване с удар. Този патронник е единствено за пробиване без удар в дървесина или стомана.

Неспазването на приведените указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

## 2. ФУНКЦИОНАЛНО ОПИСАНИЕ И ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА ПЕРФОРАТОРА.

Акумулаторните ударно-пробивни машини са широко използвани за ударно пробиване на отвори в бетон, зидария и каменни материали, както и за пробиване без удар.

При работен режим без удар могат да се пробиват отвори в дърво, дървоподобни материали, метал, керамика и синтетични материали. Областите на употреба са извършването на ремонтно-строителни и други работи свързани със самостоятелната любителска дейност. Не се разрешава използването на машината за дейности, различни от нейното предназначение.

## 3. ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИЗЛЪЧВАН ШУМ И ВИБРАЦИИ.

Стойностите са измерени съгласно EN 60745. Равнището A на генериран шум обикновено е: равнище на звуковото налягане  $L_{pA} = 76,4 \text{ dB(A)}$ ; мощност на звука  $L_{wA} = 87,4 \text{ dB(A)}$ . Неопределеност K = 3 dB.

Работете с шумозаглушители! Резултантната стойност на вибрациите (векторната сума по трите направления) е определена съгласно EN 60745.

При пробиване

Стойност на емитираните вибрации  $a_{hv} = 10.07 \text{ m/s}^2$ , неопределеност K = 1,5  $\text{m/s}^2$ .

Посочената в това ръководство за експлоатация стойност за вибрациите е измерена по метода, посочен в EN 60745 и може да бъде използвана за сравняване на различни електроинструменти. Нивото на вибрациите се променя в зависимост от конкретно

извършваната дейност и в някои случаи може да надхвърли посочената в това ръководство стойност. Ако електроинструментът се използва продължително време в този режим, натоварването, причинено от вибрации, би могло да бъде подценено. За точната преценка на натоварването от вибрации в даден работен цикъл трябва да се отчитат и интервалите, в които електроинструментът е изключен или работи на празен ход. Това може съществено да понижи отчетеното натоварване от вибрации през целия работен цикъл.

#### 4. ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА. МОНТИРАНЕ НА ПОМОЩНИТЕ АКСЕСОАРИ И ИНСТРУМЕНТИ.

4.1. Акумулаторната машина се доставя без батерия и зарядно. Използвайте само батерия и зарядно от серията R20 System

4.2. Поставяне на свердело в патронника.

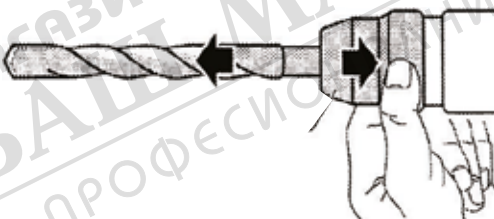
При ударно пробиване и въртене се нуждаете от инструменти с опашка SDS-plus, които се поставят в патронника SDS-plus. С патронник SDS-plus можете да замените работния инструмент лесно и удобно без използване на спомагателни инструменти.

Почистете опашката на работния инструмент и я смажете леко. Вкарайте работния инструмент в патронника със завъртане, докато бъде захванат автоматично. Уверете се чрез издърпване, че е захванат здраво. Съгласно принципа си на действие работният инструмент с опашка SDS-plus е свободен. Поради това при въртене на свободен ход възниква радиално отклонение. То обаче не се отразява на точността на пробивания отвор, тъй като при пробиване сверделото се самоцентрира.



4.3. Изваждане на работен инструмент с опашка SDS-plus.

Дръпнете застопоряващата втулка назад и извадете работния инструмент.



#### 5. ВКЛЮЧВАНЕ И ИЗКЛЮЧВАНЕ.


5.1. За включване на перфоратора натиснете и задръжте пусковия прекъсвач.

5.2. За изключването му отпуснете пусковия прекъсвач.

5.3. Режими на работа / Виж снимка 1/

5.3.1. Ударно пробиване



Поставете превключвателя на символа «Ударно пробиване» . Превключвателят попада в правилната позиция с отчетливо прещракване.

След продължителна работа с ниска скорост на въртене трябва да охладите електроинструмента.

Трябва да се правят периодични паузи в работата.

Внимавайте да не покривате отворите в корпуса на машината служещи за вентилация на нейния двигател.

Не трябва да се извършва промяна на режимът на работа, когато аксесоара на перфоратора се върти!

Когато трябва да се пробие отвор с голям диаметър, се препоръчва първо да се пробие по-малък отвор, който след това да бъде разпробит до желаня размер. Това ще предотврати претоварването на перфоратора. Пробиването на дълбоки отвори трябва да се извършва постепенно, като периодично се изважда сверделото от отвора, за да се отстраняват стружките или прахта. Ако по време на пробиването сверделото се заклини в отвора, трябва веднага да пуснете пусковия прекъсвач на перфоратора. Използвайте смяната на посоката на въртене за да извадите сверделото от отвора. Перфораторът трябва да се държи съосно с пробивания отвор. В идеалния случай сверделото трябва да се поставя перпендикулярно към повърхността на обработвания материал. Ако условието за перпендикулярност не се спазва, по време на работа може да се стигне до заклещване или до счупване на сверделото в отвора, както и нараняване на потребителя.

### 5.3.2. - Режим „Пробиване“

Натиснете фиксатора и завъртете превключвателя за режимите на работа в положение

Правете периодични паузи в работата.

Съхранявайте и се отнасяйте към допълнителните принадлежности грижливо.

Не хвърляйте инструмента, не го претоварвайте, не го потапяйте във вода и в други течности, не го употребявайте за смесване на лепилни и бетонни замазки.



A- Пробиване

B- Ударно пробиване

C- Фиксатор / заключващ бутон при избор на режим

## 6. ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА.

6.1. Не използвайте вода и каквито и да било химически течности за почистване на перфоратора. Той трябва да се избърсва единствено с парче суха тъкан. Винаги следва да се съхранява на сухо място и вентилационните отвори в корпуса му да са свободни и чисти.

6.2. Смяна на въглеродните четки.

Износените (по-къси от 5 мм), нагорели или счупени въглеродни четки на електродвигателя следва да бъдат сменени. Винаги се подменят едновременно и двете четки. Работата по смяната на въглеродните четки поверявайте само на квалифицираните специалисти, които разполагат с оригинални резервни части във фирмените сервиси на RAIDER.

6.3. Ремонтът на Вашите електроинструменти е най-добре да се извършва само от квалифицираните специалисти на сервизите на RAIDER, където се използват само оригинални резервни части. По този начин се гарантира безопасна работа на електроинструментите.



## 7. ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА.

С оглед опазване на околната среда електроинструментът и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини.

Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на Европейския съюз 2012/19/ЕС относно излезли от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни суровини. съдържащите се в тях ценни суровини.